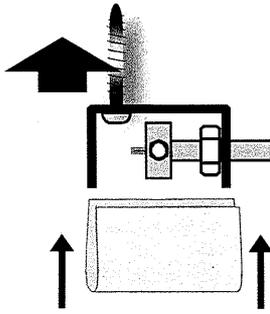


# SONNENSEGEL

**für alle Montagerichtungen**  
**pour tous les directions des montages**  
**Voor alle montagerichtingen**  
**Para todas las direcciones de montaje (techo/paredes)**  
**For both mounting directions**

**an Wintergärten, Glasdächern, Pergolen, Gartenhäusern, Terrassen-  
 überdachungen, zwischen Gebäudeteilen, vor großen Fenstern etc.**  
**pour jardins d'hiver, vérandas, pergolas, terrasses, baies vitrées etc.**  
**voor serres, veranda's, pergola's, tuinhuisjes, terrasoverkappingen,  
 tussen wanden, voor grote ramen etc.**  
**Para múltiples usos: Invernaderos, techos de vidrio, pérgolas, casitas  
 de jardín, cubiertas de terraza, entre edificaciones,  
 ante ventanas grandes, etc.**  
**at winter gardens, conservatories, glass terrace roofs, summer houses  
 - inner courtyards - outside window cover**

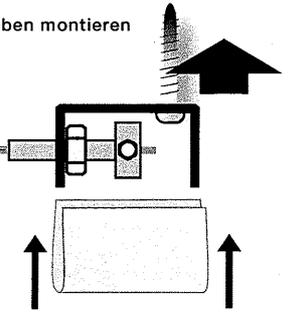
Die für Ihre Anwendung entsprechende Montagerichtung auswählen und dann wie angegeben montieren  
 Choisir la direction de montage qui vous convient et suivre les étapes de montage  
 Kies de montagerichting die voor u van toepassing is en monteer dan zoals aangegeven  
 Elegir la dirección de montaje conveniente y seguir las instrucciones  
 Select the appropriate mounting position 1 or 2 and follow the instruction



**1**

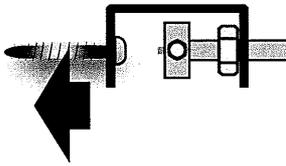
**unter/auf Flächen, Decken, Balken etc.**  
**en dessous/sur une surface plane, plafond, poutre etc.**  
**onder of op vlakken (bijv. wanden), plafonds,  
 balken etc.**  
**encima o debajo de superficies planas como techos, vigas, etc.**  
**under or on planes: beam, ceiling etc.**

Seilspannung individuell anpassbar - max. 2 x 7 m  
 Longueur de câble ajustable: max. 2 x 7 m  
 Lengte van de staaldraden is aan te pasen - max. 2 x 7 m  
 Longitud del cable ajustable entre 2 y 7 m  
 (14 metros de cable incluido en el set)  
 Rope pull adjustable up to maximal 2 x 7m span (14m stainless steel wire rope)



**2**

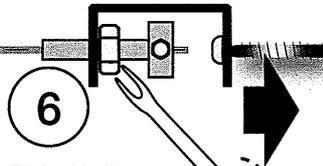
**zwischen Wänden, Balken etc.**  
**entre des murs, poutres etc.**  
**tussen wanden, balken etc.**  
**entre paredes, vigas, etc.**  
**between planes: walls, beams (wooden or metal)**



**3**

**4**

tief einstecken  
 enfoncer profondément  
 diep insteken  
 presionar a fondo  
 insert deeply



**6**

Edelstahlseil spannen  
 tendre le câble  
 RVS-draad spannen  
 Tensar el cable de acero  
 Tension the wire rope

**5**

Schritt 5: wie unter 1 oder 2 montieren  
 1.) Fixposition 1. Seilspannung  
 2.) Sonnensegel mit Laufhaken versehen  
 (siehe Punkt 7 und 8) in das Seil ein  
 hängen und als Maßband verwenden  
 für die Position des 2. Seils  
 3.) Das 2. Seil spannen

Step 5:  
 1.) Start the 1st wire tension which can not  
 be changed (fixed position)  
 2.) Clamp special runners to both long sides  
 of the shade sail (border) and attach  
 to the 1st tensioned wire rope using the  
 shade as tape to determine the position  
 of the 2nd parallel wire rope  
 3.) mount and tension the 2nd wire rope

Monter le système de tension  
 suivant la position choisie: 1 ou 2  
 1.) Poser le 1<sup>er</sup> câble puis le tendre  
 2.) Clipser la voile grâce aux crochets  
 positionnés suivant 7 et 8. Vous pouvez  
 utiliser la voile comme mesure pour  
 positionner le 2<sup>ème</sup> câble.  
 3.) Tendre le 2<sup>ème</sup> câble

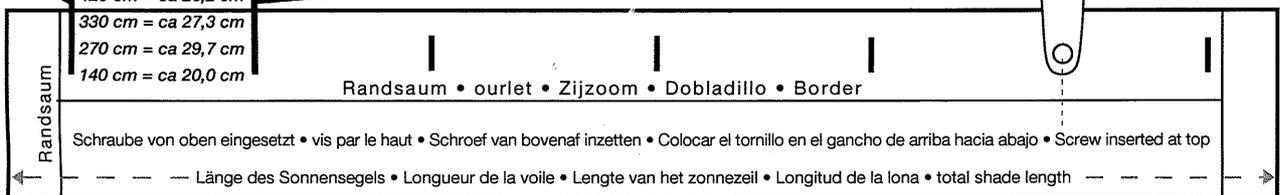
Stap 5: monteren zoals onder  
 1 of 2 staat aangegeven  
 1.) Bevestig de 1<sup>e</sup> spandraad  
 2.) Voorzie het zonzeil van runners  
 (zie punt 7 en 8) en haak het vervolgens  
 aan de 1<sup>e</sup> spandraad. Gebruik het  
 zonzeil vervolgens om de  
 afstand te bepalen voor de  
 positie van de 2<sup>e</sup> spandraad.  
 3.) De 2<sup>e</sup> spandraad bevestigen en spannen.

Montar según la dirección elegida 1 o 2:  
 1.) Colocar el cable y tensarlo  
 2.) Colocar los ganchos en el toldo  
 (según se indica en los puntos 7 y 8).  
 Usar el cable como medida para  
 la instalación del segundo cable.  
 3.) Tensar el segundo cable.

**7**

**Abstand: nach Anzahl der Laufhaken errechnen!**  
**Distance entre les crochets**  
**Afstand: berekenen aan de hand van het aantal runners!**  
**Calcular la distancia entre los ganchos según la longitud de toldo**  
**Runners distance: calculate according to shade length**

420 cm = ca 26,2 cm  
 330 cm = ca 27,3 cm  
 270 cm = ca 29,7 cm  
 140 cm = ca 20,0 cm



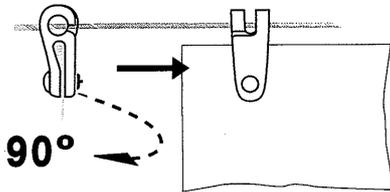
**Reckfragen**  
**PEDDY SHIELD**  
 0 22 02 - 8 39 20

**Laufhaken  
 crochet  
 runner  
 Gancho  
 Special runners**

**40°**

**w a s c h b a r** zusammen mit den Laufhaken  
**l a v a b l e** avec les crochets  
**w a s b a a r** zonder demontage van de runners  
**l a v a b l e** sin desmontar los ganchos  
**w a s h a b l e** altogether with the special runners

8



Sonnensegel mittels Laufhaken, (Drehung um 90°) in Seil einhängen  
 Clipser la voile solaire grâce aux crochets (les tourner de 90°)  
 Zonnezeil d.m.v. de runners (kwart slag draaien) aan het staaldraad haken  
 Introducir el cable en los ganchos y girarlos 90°  
 Mount the shade sail to the wire rope by turning the special runners at 90°

9

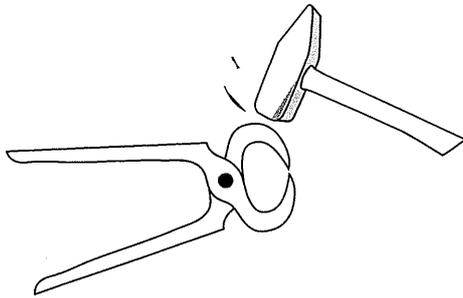
Stoff bis zum Anschlag einführen,  
 Laufhaken an der markierten  
 Stelle fixieren.  
 Schraube andrehen und auf recht-  
 winkligen Sitz achten,  
 (schrägsitzende Laufhaken  
 verschieben sich schlecht)  
 Werkzeug: kleiner Kreuzschlitz-  
 schraubendreher

Faire glisser les crochets dans  
 l'ourlet, visser la vis au moyen  
 d'un petit tournevis cruciforme.  
 Les crochets  
 doivent être à l'angle droit avec  
 l'ourlet  
 (sinon cela glissera mal)

Schuif de stof zover mogelijk  
 tussen de runner. De runner op  
 de aangegeven plaats houden.  
 Het schroefje aandraaien en  
 daarbij goed opletten dat de  
 runner mooi recht zit,  
 (schuin zittende runners glijden  
 minder goed). Gereedschap:  
 kleine kruiskopschroevendraaier

Introducir la lona en el gancho  
 hasta el tope. Fijar el gancho  
 en la posición marcada.  
 Apretar el tornillo en la posición  
 anteriormente marcada. Comprobar  
 que forman ángulo recto con el  
 dobladillo.  
 Si no podría deslizarse la lona.  
 Herramienta adecuada:  
 Destornillador de estrella pequeño.

Insert border deeply into the slit,  
 position the special runner and  
 screw down-  
 assure a right angled position of  
 the runner for easy gliding (grease!)  
 Required tool: small cross-head  
 screw driver



einfaches Kürzen des Edelstahlseiles

Couper le câble à vos dimensions grâce à une pince coupante

Eenvoudig inkorten van het staaldraad d.m.v. hamer en scherpe nijptang

Cortar el cable con tenazas y martillo

Cut the wire rope by simply blowing to a pair of nippers

## Anwendungstipps

Das Edelstahlseil gelegentlich leicht  
 fetten, (ein paar Tropfen Näh-  
 maschinen-/Fahrradöl auf ein  
 Lappchen und über das Seil ziehen),  
 Laufhaken lassen sich besser  
 verschieben.

**Verhindern Sie eine zu starke  
 Spannung der Seile.**

**Die Seile niemals so spannen  
 daß jemand hineinlaufen kann!**

Sonnensegel so schräg wie möglich  
 aufhängen - zur Vermeidung von  
 Wassersäcken. In jedem Fall Segel bei  
 Regen zusammenschieben.  
 Ein verschmutztes Segel unbedingt  
 waschen, damit sich keine Stock-  
 flecken bilden können.  
 Zum Winter das Segel waschen, im  
 Frühjahr wieder aufhängen.

Technische Änderungen vorbehalten

Ergänzungsmaterial und weiteres  
 Zubehör erhalten Sie bei:

[www.peddy-shield.de](http://www.peddy-shield.de)

## Astuces d'utilisation

Graisser le câble de temps en  
 temps avec un chiffon et quelques  
 gouttes d'huile (pour machine à  
 coudre ou de chaîne à vélo)  
 les crochets glisseront mieux.

**Ne pas tendre le câble trop fort.**

**Ne pas positionner les câbles de  
 façon à ce qu'ils représentent  
 un danger pour la circulation des  
 personnes.**

La voile doit avoir une inclinaison  
 nécessaire pour éviter les poches  
 d'eau. En cas de pluie ou de vent  
 fort, nous conseillons de replier les  
 voiles. Lavage de la voile avant  
 d'être rangée pour éviter les tâches  
 de moisissure.

Sous réserve de modifications  
 techniques

Accessoires supplémentaires  
 disponibles sur notre site:

[www.neocord.fr](http://www.neocord.fr)

## Gebruikstips

Als u het RVS-draad af en toe eens  
 licht invet-  
 (een paar druppels naaimachine -  
 of rijwielolie op een doekje en  
 over het draad wrijven),  
 dan glijden de runners nog beter.

**Verhinder een te sterke  
 spanning van de staaldraden.**

**Span de staaldraden nooit zo  
 dat er iemand in de draad kan  
 lopen.**

Het zonnezeil zo schuin mogelijk  
 ophangen, om het vormen van  
 "waterzakken" te voorkomen. Schuif  
 het zeil in ieder geval bij regen dicht.  
 Een vervuild zonnezeil moet absoluut  
 gewassen worden, zodat er geen  
 vochtvlekken kunnen ontstaan.  
 Was het zeil in de winter en hang  
 dit in het voorjaar weer op.

Technische wijzigingen voorbe-  
 houden

Aanvullend materiaal en overige  
 onderdelen zijn te verkrijgen bij:

[www.peddy-shield.nl](http://www.peddy-shield.nl)

## Consejos de uso

Se engrasa el cable periódicamente,  
 mojándolo ligeramente con un paño  
 impregnado con unas gotas de aceite  
 para máquina de coser o bicicleta.  
 De esto modo se facilita el  
 desplazamiento de los ganchos.

**No tensar el cable demasiado  
 fuerte.**

**No coloque los cables de manera  
 que estos puedan representar un  
 peligro para la circulación de las  
 personas.**

El toldo debe tener la inclinación  
 necesaria para evitar la formación de  
 bolsas de agua.  
 En caso de lluvia o fuerte viento  
 pliegue el toldo. Se recomienda  
 quitar el toldo a principios del invierno,  
 lavarlo y guardarlo seco.

Sujeto a modificaciones técnicas

Accesorios y suplementos  
 disponibles en:

[www.peddy-shield.de](http://www.peddy-shield.de)

## Please note

Dont miss to grease the wire rope  
 to avoid sticking with some drops of  
 oil on a cloth than pulled over the wire  
 rope

**Never span the wire rope lower  
 than 210 cm to avoid somebody  
 to be hurt**

Mount the shade sail angular to avoid  
 water sacks-  
 wash the shade sail at least once  
 the summer season to avoid  
 damp-stain  
 retract the shade expecting bad  
 weather and demount the shade at  
 coming autumn/winter

Technical changes are subject to  
 alterations

Accessories are provided by:

[www.peddy-shield.de](http://www.peddy-shield.de)



Empfohlene Montageposition der Seilspanner bei den Terrassenüberdachungen aus Aluminium. Bitte verwenden Sie einen 4mm Bohrer zum vorbohren des Befestigungspunktes.



Empfohlene Montageposition der Seilspanner bei den Terrassenüberdachungen aus Holz. Beachten Sie bitte, dass bei den Modellen mit geschwungenen Sparren die Seilspanner ganz unten montiert werden müssen. Bitte verwenden Sie hier einen 3,5mm Bohrer zum vorbohren.